



BUITENGEWONE  
**OFFISIËLE KOERANT**

van Suidwes-Afrika.  
Uitgegeë op gesag.

**OFFICIAL GAZETTE**

EXTRAORDINARY  
of South West Africa.  
Published by Authority.

---

1/- Donderdag, 20 September 1934. WINDHOEK Thursday, 20th September, 1934. No. 581

---

**INHOUD.**

**CONTENTS.**

	<i>Bladsy</i>		<i>Page</i>
<b>Proklamasie —</b>		<b>Proclamation —</b>	
No. 24. Onderwys Proklamasie Wysigingsproklamasie 1934 . . . . .	9123	No. 24. Education Proclamation Amendment Proclamation, 1934 . . . . .	9123
<b>Goewermentskennisgewing —</b>		<b>Government Notice —</b>	
No. 127. Onderwysregulasies . . . . .	9124	No. 127. Education Regulations . . . . .	9124

**INHALT.**

	<i>Seite</i>
<b>Proklamation —</b>	
No. 24. Proklamation von 1934 zur Abänderung der Schulproklamation . . . . .	9125
<b>Regierungsbekanntmachung —</b>	
No. 127. Schulvorschriften . . . . .	9125

**PROKLAMASIE**

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 24 van 1934.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende openbare onderwys te wysig;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdhede my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekendmaak as volg:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking “die Hoofproklamasie” die Onderwys Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 16 van 1926), soos gewysig by die Onderwys Proklamasie Wysigings-proklamasie 1927 (Proklamasie No. 24 van 1927), die Onderwys Proklamasie Verder Wysigingsproklamasie 1931 (Proklamasie No. 38 van 1931) en die Onderwys Proklamasie Wysigingsproklamasie 1933 (Proklamasie No. 12 van 1933).

2. Subartikel (1) van artikel *negen-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig—

(1) deur die invoeging van die woorde “Politieke of” na die woord “oor” wat in die eerste reël van paragraaf (j) voorkom;

(2) deur die invoeging van die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (j):—

“of

(k) ’n lid is of word van enige politieke organisasie of aktief deelneem in politieke sake”.

3. Subartikel (c) van artikel *een-honderd en sewentien* van die Hoofproklamasie word hierby geskrap en deur die volgende nuwe subartikel vervang:—

“(c) om die goedkeuring van die Direkteur te verkry vir die aanstelling van elke onderwyser wat hy voornemens is om vir sodanige skool in diens te neem, en om die Direkteur van ’n afskrif van die kontrak waaronder sodanige onderwyser dan in diens geneem is, te voorsien, of, waar geen skriftelike kontrak bestaan nie, van ’n volledige opgawe van die terme en voorwaardes waaronder hy dan in diens geneem is.”

4. Subartikel (2) van artikel *vier-en-estig* van die Hoofproklamasie soos gewysig by artikel *nege* van die Onderwys Proklamasie Verder Wysigingsproklamasie 1931 (Proklamasie No. 38 van 1931) word hierby verder gewysig deur skraping van die woord “voor” in die vierde reël van die Afrikaanse teks en die vervanging daarvan deur die woord “na”.

5. Hierdie Proklamasie kan vir alle doeleindes aangehaal word as die Onderwys Proklamasie Wysigingsproklamasie 1934.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 19de dag van September 1934.

D. G. CONRADIE,  
Administrateur.

**PROCLAMATION**

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA

No. 24 of 1934.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to public education;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression “the principal Proclamation” means the Education Proclamation, 1926 (Proclamation No. 16 of 1926), as amended by the Education Proclamation Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 24 of 1927), the Education Proclamation Further Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 38 of 1931), and the Education Proclamation Amendment Proclamation, 1933 (Proclamation No. 12 of 1933).

2. Sub-section (1) of section *forty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended—

(1) by the insertion of the words “political or” after the word “on” in paragraph (j);

(2) by the insertion of the following new paragraph after paragraph (j):—

“or

(k) is or becomes a member of any political organisation or takes an active part in political matters.”

3. Sub-section (c) of section *one hundred and seventeen* of the principal Proclamation is hereby deleted and the following new sub-section substituted therefor:—

“(c) to obtain the approval of the Director for the appointment of every teacher whom it is proposed to employ at such school, and to furnish the Director with a copy of the contract under which such teacher is then employed, or where no written contract is entered into, with a complete statement of the terms and conditions under which he is then employed.”

4. Sub-section (2) of section *sixty-four* of the principal Proclamation, as amended by section *nine* of the Education Proclamation Further Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 38 of 1931), is hereby further amended by deleting the word “voor” occurring in the fourth line of the Afrikaans version, and substituting therefor the word “na”.

5. This Proclamation may be cited for all purposes as the Education Proclamation Amendment Proclamation, 1934.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 19th day of September, 1934.

D. G. CONRADIE,  
Administrator.

## Goewermentskennisgewing.

## Government Notice.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
*Sekretaris van Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

The following Government Notice is published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
*Secretary for South West Africa.*

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 127.]

[19 September 1934.

### ONDERWYSREGULASIES.

Dit het die Administrateur behaag om, ingevolge en kragtens die bevoegdheids hom verleen by artikel *eenhonderd ses-en-veftig* van die Onderwysproklamasie 1926 (Proklamasie No. 16 van 1926) en artikel *drie* van die Territoriale Toelaag (Onderwysers en Matrones) Proklamasie 1931 (Proklamasie No. 20 van 1931), die volgende regulasies uit te vaardig wat as één gelees moet word met die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 129, gedateer die dertiende dag van September 1926, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. 66 van 1928, 18 van 1930, 212 van 1930 en 61 van 1931 en by Proklamasie No. 20 van 1931 soos voormeld:—

28. Regulasie *sas* word hierby herroep en deur die volgende nuwe regulasie vervang:—

“6. Die territoriale toelae vir onderwysers in skole vir blanke kinders, onderwysers in Regerings-kleurling-skole, blanke onderwysers in erkende sendingskole en sendingopleidingskole en nie-blanke onderwysers in erkende sendingskole vir kleurlingleerlinge is die helfte van die bedrae van territoriale toelae wat Staatsamptenare wat onder die Administrasie dien, trek. Alle onderwyseresse word vir die doel van territoriale toelaag behandel soos ongehude onderwysers”.

29. Regulasies *tien* en *twaaft* word hierby herroep.

30. Regulasie *dertien* word hierby herroep en deur die volgende nuwe regulasie vervang:—

“13. Matrones is geregtig op dieselfde voorregte ten opsigte van reis- en onderhoudstoelae, territoriale toelae en vry spoorwegkaartjies soos onderwysers”.

31. 'n Onderwyser is eenmaal in elke Kalenderjaar op 'n tydstop wat deur die Direkteur goedgekeur moet word, geregtig op 'n vry eerste klas reiskaartjie van die stasie naaste by die skool waar hy in diens geneem is, na enige stasie in die Gebied of na de Aar vir homself en vir elke lid van sy familie wat by hom woon en volkome van hom afhanklik is en vir 'n Kindermeid indien sy familie 'n kind insluit, wat in die arms gedrae moet word.

No. 127.]

[19th September, 1934.

### EDUCATION REGULATIONS.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *one hundred and fifty-six* of the Education Proclamation, 1926 (Proclamation No. 16 of 1926), and section *three* of the Territorial Allowance (Teachers and Matrons) Proclamation, 1931 (Proclamation No. 20 of 1931), to make the following regulations to be read as one with the regulations published under Government Notice No. 129, dated the thirteenth day of September, 1926, as amended by Government Notices Nos. 66 of 1928, 18 of 1930, 212 of 1930, and 61 of 1931, and by Proclamation No. 20 of 1931 aforesaid:—

28. Regulation *six* is hereby repealed and the following new regulation substituted therefor:—

“6. The rates of territorial allowance for teachers in schools for European children, teachers in Government coloured schools, European teachers in recognised mission schools and mission training schools and non-European teachers in recognised mission schools for coloured pupils, shall be one-half the rates of territorial allowance drawn by officers of the Public Service serving under the Administration, all female teachers being treated as unmarried teachers for the purpose of territorial allowance.”

29. Regulations *ten* and *twelve* are hereby repealed.

30. Regulation *thirteen* is hereby repealed and the following new regulation substituted therefor:—

“13. Matrons shall be entitled to the same privileges in regard to travelling and subsistence allowances, territorial allowances, and free rail warrants as teachers.”

31. A teacher shall be entitled once in every calendar year at a time to be approved by the Director to a free first class rail warrant from the station nearest to the school at which he is employed to any station in the Territory or to De Aar for himself and for each member of his family residing with and entirely dependent upon him, and for a nurse if his family includes an infant in arms.

**PROKLAMATION**

SEINER EHREN DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATOR VON SÜDWESTAFRIKA.

Nr. 24 von 1934.]

DA es wünschenswert ist, das auf die öffentliche Erziehung bezügliche Gesetz abzuändern,

DESHALB proklamiere, erkläre und gebe ich hierdurch kraft und vermöge der mir übertragenen Befugnisse bekannt, was folgt:

1. In dieser Proklamation bedeutet der Ausdruck „die Hauptproklamation“ die Schulproklamation von 1926 (Proklamation Nr. 16 von 1926), abgeändert durch die Abänderungsproklamation von 1927 der Schulproklamation (Proklamation Nr. 24 von 1927), die Weitere Abänderungsproklamation von 1931 der Schulproklamation (Proklamation Nr. 38 von 1931) und die Proklamation von 1933 zur Abänderung der Schulproklamation (Proklamation Nr. 12 von 1933).

2. Absatz (1), Paragraph 49 der Hauptproklamation wird hierdurch abgeändert —

(1) indem die Worte „politische oder“ nach dem Wort „über“ zu Anfang von Unterabsatz (j) eingefügt werden;

(2) durch die Einfügung des folgenden neuen Unterabsatzes nach Unterabsatz (j):

„oder

(k) Mitglied einer politischen Organisation ist oder wird, oder sich in politischen Angelegenheiten betätigt.“

3. Absatz (c), Paragraph 117 der Hauptproklamation wird durch folgenden neuen Absatz ersetzt:

„(c) die Genehmigung des Direktors für die Anstellung einer jeden Lehrkraft, die an einer solchen Schule angestellt werden soll, einzuholen und ihm eine Abschrift ihres Anstellungsvertrages oder, falls kein Anstellungsvertrag vorhanden ist, eine vollständige Angabe der Forderungen und Bedingungen, unter denen sie angestellt wird, vorzulegen.“

4. Absatz (2), Paragraph 64 der Hauptproklamation, abgeändert durch Paragraph 9 der Weiteren Abänderungsproklamation von 1931 der Schulproklamation (Proklamation Nr. 38 von 1931) wird hierdurch nochmals abgeändert, indem das in der zweiten Reihe der deutschen Uebersetzung vorkommende Wort „vor“ durch das Wort „nach“ ersetzt wird.

5. Diese Proklamation heißt für alle Zwecke die Proklamation von 1934 zur Abänderung der Schulproklamation.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Unter meiner Unterschrift und meinem Siegel gegeben  
Windhoek, den 19. September 1934.

D. G. CONRADIE,

*Administrator.*

## Regierungsbekanntmachung.

Nachstehende Regierungsbekanntmachung wird zur allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
*Sekretär für Südwestafrika.*

Büro des Administrators,  
Windhoek.

Nr. 127.]

[19. September 1934.

### SCHULVORSCHRIFTEN.

Der Administrator hat geruht, kraft und vermöge der Befugnisse, die ihm durch Paragraph 156 der Schulproklamation von 1926 (Proklamation Nr. 16 von 1926) und Paragraph 3 der Proklamation von 1931, die Gebietszulage (Lehrer und Wirtschaftserinnen) betreffend (Proklamation Nr. 20 von 1931) übertragen sind, folgende Vorschriften zu geben, die zu den Vorschriften gehören sollen, die unter Regierungsbekanntmachung Nr. 129 vom 13. September 1926 veröffentlicht und durch Regierungsbekanntmachung Nr. 66 von 1928, Nr. 18 von 1930, Nr. 212 von 1930 und Nr. 61 von 1931 und durch die erwähnte Proklamation Nr. 20 von 1931 abgeändert sind:

28. Vorschrift 6 wird hierdurch aufgehoben und durch folgende neue Vorschrift ersetzt:

„6. Die Gebietszulage für Lehrkräfte an Schulen für weiße Kinder, Lehrkräfte an Regierungsschulen für Farbige, weiße Lehrkräfte an anerkannten Missionsschulen und Missionsseminaren und nicht-weiße Lehrkräfte an anerkannten Missionsschulen für farbige Schüler beträgt die Hälfte der Gebietszulage, die den Beamten der Administration zusteht. Alle weiblichen Lehrkräfte werden in bezug auf die Gebietszulage als unverheiratete Lehrer behandelt.“

29. Die Vorschriften 10 und 12 werden hierdurch aufgehoben.

30. Vorschrift 13 wird hierdurch aufgehoben und folgende neue Vorschrift dafür eingesetzt:

„13. Wirtschaftserinnen haben dasselbe Anrecht auf Reise- und Tagesgelder, die Gebietszulage und die Eisenbahn-Freifahrtkarte wie Lehrer.“

31. Jeder Lehrkraft steht einmal jährlich zu der vom Direktor genehmigten Zeit eine Freifahrtkarte erster Klasse von der Station, die der Schule, an der sie angestellt ist, am nächsten ist, nach irgendeiner Station innerhalb des Gebiets oder bis De Aar und für jeden bei ihr wohnenden oder vollständig von ihr unterhaltenen Familienangehörigen und für eine Kinderpflegerin zu, wenn zu ihrer Familie ein Kind gehört, das noch getragen werden muß.“